

## PART I / PARTIE I

Volume XXVII, No. 12 / Volume XXVII, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2006-12-29

### NOTICE

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

### AVIS

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4<sup>e</sup> étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

### APPOINTMENTS / NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As a member of the Board of Governors of Aurora College under the *Aurora College Act*:  
Membre du Conseil des gouverneurs du Collège Aurora en vertu de la *Loi sur le collège Aurora* :**

GRUBEN, Ethel-Jean	Inuvik	A-341-2006	from/de 2006-10-01 to/à 2007-09-30	2006-10-01
--------------------	--------	------------	---------------------------------------	------------

**As Child Protection Workers for the Territories under the *Child and Family Services Act*:  
Préposés à la protection de l'enfance des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* :**

KING, Max	Norman Wells	A-342-2006		2006-11-24
WEDZIN, Nora	Behchokò	A-343-2006		2006-11-15

**As the Director of Child Day Care Services under the *Child Day Care Act*:  
Directeur des services de garderie en vertu de la *Loi sur les garderies* :**

MOIR, Gillian	Yellowknife	A-318-2006		2006-11-08
---------------	-------------	------------	--	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As a member of the Yellowknife Health and Social Services Authority under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*:**

**Membre de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* :**

CATHOLIQUE, Florence	Lutsel K'e	A-346-2006	3 years/3 ans	2006-11-27
----------------------	------------	------------	---------------	------------

**As a councillor of the Council of the Institute under the *Institute of Chartered Accountants Act*:**

**Conseiller du conseil de l'Institut en vertu de la *Loi sur l'Institut des comptables agréés* :**

TAIT, Glenn	Yellowknife	A-317-2006	from/de 2006-09-15 to/à 2009-09-14	2006-09-15
-------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

**As a member of the Liquor Licensing Board under the *Liquor Act*:**

**Membre de la Commission des licences d'alcool en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées* :**

SKINNER, Lorna	Yellowknife	A-326-2006	from/de 2006-11-25 to/à 2008-11-24	2006-11-25
----------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

**As the returning officer for the Tulita plebiscite under the *Liquor Act*:**

**Directrice du scrutin pour le référendum de Tulita en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées* :**

SILASTIAK, Suzie	Tulita	A-344-2006	from/de 2006-11-20 to/à 2007-01-20	2006-11-20
------------------	--------	------------	---------------------------------------	------------

**As President of the Board of Inquiry under the *Medical Profession Act*:**

**Président du comité d'enquête en vertu de la *Loi sur les médecins* :**

ATKINSON, Martin	Edmonton, Alberta	A-345-2006	2 years/2 ans	2006-10-16
------------------	-------------------	------------	---------------	------------

**As members of the Fort Simpson Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:**

**Membres de l'Office d'habitation de Fort Simpson en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

HANNA, Robert Earl	Fort Simpson	A-321-2006	from/de 2006-11-22 to/à 2008-11-21	2006-11-22
NELNER, Trudy Anne	Fort Simpson	A-322-2006	from/de 2006-11-22 to/à 2007-11-21	2006-11-22
NORWEGIAN, Jonas	Fort Simpson	A-323-2006	from/de 2006-11-22 to/à 2008-11-21	2006-11-22

**As members of the Rae-Edzo Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:**

**Membres de l'Office d'habitation de Rae-Edzo en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

CAMILLE, Eddy	Behchokò	A-324-2006	from/de 2006-11-01 to/à 2008-12-31	2006-11-01
ERASMUS, Joseph	Behchokò	A-325-2006	from/de 2006-11-01 to/à 2008-12-31	2006-11-01

**As members of the Yellowknife Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:**

**Membres de l'Office d'habitation de Yellowknife en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

KRAVITZ, David Lawrence	Yellowknife	A-347-2006	from/de 2006-12-01 to/à 2009-11-30	2006-12-01
LAWTON, Michael Taylor	Yellowknife	A-348-2006	from/de 2006-12-01 to/à 2008-11-30	2006-12-01
ROESCH, Lisa Dawn	Yellowknife	A-349-2006	from/de 2006-12-01 to/à 2008-11-30	2006-12-01

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
TEED, Sandra Alexis	Yellowknife	A-350-2006	from/de 2006-12-01 to/à 2009-11-30	2006-12-01
VALPY, Leslie	Yellowknife	A-351-2006	from/de 2006-12-01 to/à 2009-11-30	2006-12-01

**As chairperson of the Board of Directors of the Northwest Territories Power Corporation under the *Northwest Territories Power Corporation Act*:**

**Président du conseil d'administration de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest* :**

VOYTILLA, Lew	Yellowknife	A-340-2006	2 years/2ans	2006-12-01
---------------	-------------	------------	--------------	------------

**As directors of the Board of Directors of the Northwest Territories Power Corporation under the *Northwest Territories Power Corporation Act*:**

**Administrateurs de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest* :**

ALLEN, Peter Derek	Yellowknife	A-334-2006	1 year/1 an	2006-11-22
ANTOINE, Jim	Fort Simpson	A-336-2006	2 years/2 ans	2006-11-22
LAVIGNE, Marion Judith	Yellowknife	A-337-2006	1 year/1 an	2006-11-23
SEBERT, Louis Andrew	Fort Smith	A-338-2006	1 year/1 an	2006-11-23
VOYTILLA, Lew	Yellowknife	A-339-2006	2 years/2 ans	2006-12-01

**As vice-chairperson of the Board of Directors of the Northwest Territories Power Corporation under the *Northwest Territories Power Corporation Act*:**

**Vice-président du conseil d'administration de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest* :**

ALLEN, Peter Derek	Yellowknife	A-335-2006	1 year/1 an	2006-11-22
--------------------	-------------	------------	-------------	------------

**As a member of the Board of Directors for the Registered Nurses Association of the Northwest Territories and Nunavut under the *Nursing Profession Act*:**

**Membre du conseil d'administration de l'Association des infirmières et infirmiers des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut en vertu de la *Loi sur la profession infirmière* :**

HAZENBERG, John	Fort Simpson	A-327-2006	2 years/2 ans	2006-12-01
-----------------	--------------	------------	---------------	------------

**As park officers under the *Territorial Parks Act*:**

**Agents des parcs en vertu de la *Loi sur les parcs territoriaux* :**

ELLSWORTH, Ian	Inuvik	A-319-2006		2006-11-20
GORDON, Elizabeth Anne	Inuvik	A-320-2006		2006-11-01

**As tourism officers under the *Travel and Tourism Act*:**

**Agents de tourisme en vertu de la *Loi sur le tourisme* :**

ELLSWORTH, Ian	Inuvik	A-328-2006		2006-11-20
GORDON, Elizabeth Anne	Inuvik	A-329-2006		2006-11-01

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As officers under the *Waste Reduction and Recovery Act*:****Agents d'exécution en vertu de la *Loi sur la réduction et la récupération des déchets* :**

ELLSWORTH, Ian	Inuvik	A-332-2006		2006-11-20
GORDON, Elizabeth Anne	Inuvik	A-333-2006		2006-11-01

**As wildlife officers under the *Wildlife Act*:****Agents de la faune en vertu de la *Loi sur la faune* :**

ELLSWORTH, Ian	Inuvik	A-330-2006		2006-11-20
GORDON, Elizabeth Anne	Inuvik	A-331-2006		2006-11-01

---

 REVOCATIONS / RÉVOCATIONS
 

---

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**CHILD DAY CARE ACT - Director of Child Day Care Services****LOI SUR LES GARDERIES - directrice des services de garderie**

PETTEN, Pamela J.	AR-276-2006	2006-11-08	A-724-2002
-------------------	-------------	------------	------------

**CHILD AND FAMILY SERVICES ACT - Child Protection Workers for the Territories****LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE - préposées à la protection de l'enfance des Territoires du Nord-Ouest**

JEROME, Marie	AR-277-2006	2006-10-17	A-181-2004
WEDZIN QUITTE, Nora	AR-293-2006	2006-11-15	A-840-2001

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT - inspectors****LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX - inspecteurs**

BARGEN, Dr. Richard Allan	AR-278-2006	2006-09-20	A-012-2004
DOYLE, Marie	AR-279-2006	2006-09-20	A-197-2000
HURRELL, Marilyn A.	AR-280-2006	2006-09-20	A-443-93
JOHNSTONE, Tara	AR-281-2006	2006-09-20	A-199-2000
KENNY, Marilyn	AR-282-2006	2006-09-20	A-357-2000
MARSHALL, Margaret	AR-283-2006	2006-09-20	NS-1033-89
MARTIN, Susan	AR-284-2006	2006-09-20	A-200-2000
MCCLELLAND, Nelson	AR-285-2006	2006-09-20	NS-1044-89
MOFFITT, Pertice	AR-286-2006	2006-09-20	A-103-2001
NORWICH, Edward	AR-287-2006	2006-09-20	NS-1049-89
OVERBO, Wayne	AR-288-2006	2006-09-20	NS-0212-91
SEITZ, Pam	AR-289-2006	2006-09-20	A-104-2001
TRIMP, Rick	AR-272-2006	2006-10-16	A-077-94
TWISSEL, Deana	AR-290-2006	2006-09-20	A-202-2000
UPTON, Rick	AR-291-2006	2006-09-20	A-203-2000
WHITTAKER, Anne	AR-292-2006	2006-09-20	A-105-2001

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT - Public Administrator of the Mackenzie Regional Health Service**

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX - administrateur public du Service régional de la santé de Mackenzie**

ELLIS, Donald Robert	AR-273-2006	2006-11-02	A-861-96
----------------------	-------------	------------	----------

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT - Public Administrator for the following: Fort Simpson Hospital, Fort Liard Health Centre, Fort Providence Health Centre, Wrigley Health Centre, Hay River Reserve Health Station, Jean Marie River Health Station, Nahanni Butte Health Station and Trout Lake Health Station**

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX - administrateur public pour l'hôpital de Fort Simpson, le centre de santé de Fort Liard, le centre de santé de Fort Providence, le centre de santé de Wrigley, le poste sanitaire de la réserve de Hay River, le poste sanitaire de Jean Marie River, le poste sanitaire de Nahanni Butte et le poste sanitaire de Trout Lake**

SIBBESTON, Nick G.	AR-274-2006	2006-11-02	A-360-97
--------------------	-------------	------------	----------

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT - Public Administrator for the Sahtu Health and Social Services Authority**

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX - administrateur public de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Sahtu**

WRIGHT-BIRD, Judith	AR-275-2006	2006-11-02	A-276-2003
---------------------	-------------	------------	------------

---

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES) / AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

---

**BUSINESS CORPORATIONS ACT  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

**NOTICES OF INCORPORATION OF TERRITORIAL CORPORATIONS (section 8):  
AVIS DE CONSTITUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES (article 8) :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Date of Incorporation/ Date de la constitution
<b>5783 N.W.T. LTD.</b>	C 5783	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	2006-10-31
<b>5784 N.W.T. LTD.</b>	C 5784	205-31 Capital Drive Greenway Building Hay River NT X0E 1G2	2006-10-31
<b>5785 N.W.T. LTD.</b>	C 5785	Box 383 5016-47th Street Yellowknife NT X1A 2N3	2006-10-31

<b>5786 N.W.T. LTD.</b>	C 5786	Box 383 5016-47th Street Yellowknife NT X1A 2N3	2006-10-31
<b>5787 N.W.T. LTD.</b>	C 5787	Box 383 5016-47th Street Yellowknife NT X1A 2N3	2006-10-31
<b>NW NATUROPATHIC CLINIC LTD.</b>	C 5788	5120-48th Street Yellowknife NT X1A 1N6	2006-11-01
<b>5789 NWT LTD.</b>	C 5789	Suite 202 4817-49th Street Yellowknife NT X1A 3S7	2006-11-03
<b>OVERNET INC.</b>	C 5790	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	2006-11-03
<b>5791 N.W.T. LTD.</b>	C 5791	802 Precambrian Building 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	2006-11-03
<b>5792 N.W.T. LTD.</b>	C 5792	802 Precambrian Building 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	2006-11-03
<b>RAIMS INTERNATIONAL (NWT) INC.</b>	C 5793	Box 3096 House 6 Hay River NT X0E 1G4	2006-11-16
<b>CARDINAL CONSTRUCTION LTD.</b>	C 5794	Box 3096 House 6 Hay River NT X0E 1G4	2006-11-16
<b>5795 N.W.T. LIMITED</b>	C 5795	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	2006-11-20
<b>5796 N.W.T. LIMITED</b>	C 5796	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	2006-11-20
<b>ROSHAN HOLDINGS LTD.</b>	C 5797	Suite 202, 4817-49th Street Yellowknife NT X1A 3S7	2006-11-20
<b>ADVANCED MEDICAL SOLUTIONS INC.</b>	C 5798	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	2006-11-21

<b>SEHLEH CONSTRUCTION LTD.</b>	C 5799	Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2006-11-21
<b>5800 NWT LTD.</b>	C 5800	1602, 5018-49th Street Yellowknife NT X1A 3R6	2006-11-22

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 13(4):  
AVIS DE CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES  
[paragraphe 13(4)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Corporation No./ N° de la société par actions	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Change/ Date de la modification
<b>NORTHERN ARC SHIPBUILDERS LTD.</b>	C 313	<b>NASLH EQUIPMENT SUBCO (ARC) LTD.</b>	2006-10-31
<b>NORTHERN ARC SHIPBUILDERS (1987) LTD.</b>	C 2246	<b>NASLH EQUIPMENT SUBCO (1987) LTD.</b>	2006-10-31
<b>5774 N.W.T. LTD.</b>	C 5774	<b>MASKWA ENVIRONMENTAL SERVICES LTD.</b>	2006-11-06

**NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 285(1):  
AVIS D'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 285(1)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Jurisdiction/ Autorité législative	Date of Registration/ Date de l'enregistrement
<b>1272636 ALBERTA LTD.</b>	ET 8983	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2006-10-31
<b>PATHWAY MINING 2006-II INC.</b>	ET 8984	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Ontario	2006-11-02
<b>MACLAB HOTELS &amp; RESORTS LTD.</b>	ET 8985	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2006-11-02
<b>MACQUARIE CAPITAL (CANADA) LTD. / MACQUARIE CAPITAL (CANADA) LTÉE.</b>	ET 8986	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-02

<b>LADCO MULCHERS INC.</b>	ET 8987	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2006-11-03
<b>FGI GP INC.</b>	ET 8988	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2006-11-03
<b>1257599 ALBERTA LTD.</b>	ET 8989	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Alberta	2006-11-03
<b>HENKEL CONSUMER GOODS CANADA INC. / HENKEL CANADA PRODUITS AUX CONSOMMATEURS INC.</b>	ET 8990	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2006-11-03
<b>GOOGLE PAYMENT CORP.</b>	ET 8991	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Delaware	2006-11-03
<b>NORTHERN RIVERS GENERAL PARTNER LTD.</b>	ET 8992	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-03
<b>CANADIAN DEWATERING (2006) LTD.</b>	ET 8996	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2006-11-06
<b>FI OILFIELD SERVICES CANADA ULC</b>	ET 8997	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2006-11-06
<b>TERRANE METALS CORP.</b>	ET 8998	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	British Columbia	2006-11-08
<b>CNR ARCTIC ULC</b>	ET 8999	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2006-11-08
<b>WESTFAIR DRUGS (MANITOBA) LTD.</b>	ET 9000	250 Old Airport Road, Yellowknife NT X1A 3G3	Manitoba	2006-11-09

<b>PATHWAY MINING / ENERGY 2006 INC.</b>	ET 9001	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Ontario	2006-11-14
<b>HEARNE LAKE OPERATIONS LTD.</b>	ET 9002	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Alberta	2006-11-14
<b>RICK HANSEN MAN IN MOTION FOUNDATION</b>	ET 9003	802 Precambrian Building 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	British Columbia	2006-11-14
<b>BENFIELD CORPORATE RISK CANADA LIMITED</b>	ET 9005	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-14
<b>MONEYCONNECT INC.</b>	ET 9008	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-15
<b>CYBERWIZE MARKETING CANADA INC.</b>	ET 9009	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-20
<b>WEYERHAEUSER CROSBY INC.</b>	ET 9010	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	British Columbia	2006-11-20
<b>WEYERHAEUSER YUKON INC.</b>	ET 9011	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-20
<b>MANY NATIONS FINANCIAL SERVICES LTD.</b>	ET 9012	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Saskatchewan	2006-11-20
<b>AGFA INC.</b>	ET 9013	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-20
<b>TW INSURANCE BROKERS INC.</b>	ET 9014	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-20

<b>LWS WORKFORCE SOLUTIONS INC.</b>	ET 9016	802 Precambrian Building 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Canada	2006-11-21
<b>MINER FINDERS INC.</b>	ET 9017	308, 4503-52nd Avenue Yellowknife NT X1A 3Y4	Alberta	2006-11-21
<b>MOCCASIN TRACKS LTD.</b>	ET 9018	47103 Back Road, Hay River NT X0E 0R9	Alberta	2006-11-23
<b>OIS ONTARIO INSURANCE SERVICE LIMITED</b>	ET 9019	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2006-11-23
<b>CANADA DOMINION RESOURCES 2007 CORPORATION</b>	ET 9020	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-23
<b>CMP 2007 CORPORATION</b>	ET 9021	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2006-11-23
<b>CI INVESTMENTS INC.</b>	ET 9022	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2006-11-23
<b>ANDREW PELLER LIMITED / ANDREW PELLER LIMITÉE</b>	ET9023	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-11-23
<b>FIERA YMG CAPITAL INC. YMG CAPITAL MANAGEMENT INC. / GESTION DE CAPITAL YMG INC.</b>	ET 9028	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2006-01-24
<b>CANADIAN ENERGY SERVICES INC.</b>	ET 9029	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2005-12-09

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 289(4)]:**  
**AVIS DE CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES**  
**[paragraphe 289(4)] :**

Name of Corporation/ Dénomination sociale de la société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	New Name of Corporation/ Nouvelle dénomination sociale de la société par actions	Effective Date/ Date de prise d'effet
<b>4345061 CANADA INC.</b>	ET 8993	<b>1244560 ALBERTA LTD.</b>	2006-05-24
<b>1244560 ALBERTA LTD.</b>	ET 8993	<b>LONGYEAR CANADA, ULC</b>	2006-06-08
<b>DEGUSSA CONSTRUCTION CHEMICALS CANADA, LTD. / PRODUITS CHIMIQUES DE CONSTRUCTION DEGUSSA DU CANADA, LTÉE</b>	ET 8200	<b>BASF CONSTRUCTION CHEMICALS CANADA, LTD. / PRODUITS CHIMIQUES DE CONSTRUCTION BASF DU CANADA, LTÉE.</b>	2006-06-30
<b>CANADIAN SATELLITE COMMUNICATIONS INC. / LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC.</b>	ET8049	<b>SHAW SATELLITE COMMUNICATIONS INC. / SERVICES SATELLITES SHAW INC.</b>	2006-10-03
<b>TNT CANADA INC.</b>	ET 8161	<b>TNT CANADA ULC</b>	2006-10-19
<b>GESTION FIERA CAPITAL INC. / FIERA CAPITAL MANAGEMENT INC.</b>	ET 8799	<b>FIERA YMG CAPITAL INC.</b>	2006-10-01

**NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 290(2)]:**  
**AVIS DE FUSION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 290(2)] :**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Amalgamating Corporations/ Sociétés par actions fusionnées	Date of Amalgamation/ Date de la fusion
<b>4345061 CANADA INC.</b>	ET 8993	<b>BOART LONGYEAR INC. BOART LONGYEAR (CANADA) HOLDINGS INC. 4345061 CANADA INC.</b>	2006-04-01
<b>CANADIAN FOREST OIL LTD.</b>	ET 8994	<b>CANADIAN FOREST OIL LTD. 1264572 ALBERTA LTD.</b>	2006-08-31

<b>ENERFLEX SYSTEMS LTD.</b>	ET 8995	<b>ENERFLEX SYSTEMS LTD. ENERFLEX ACQUISITION LTD. 6629504 CANADA LTD. 6629491 CANADA LTD. 6629481 CANADA LTD.</b>	2006-10-03
<b>ASSANTE ESTATE AND INSURANCE SERVICES INC. / SERVICES DE SUCCESSION ET D'ASSURANCES ASSANTE INC.</b>	ET 9004	<b>ASSANTE ESTATE AND INSURANCE SERVICES INC. / SERVICES DE SUCCESSION ET D'ASSURANCES ASSANTE INC. SYNERA FINANCIAL SERVICES INC. / SERVICES FINANCIERS SYNERA INC.</b>	2006-08-01
<b>DATA BUSINESS FORMS LIMITED / FORMULES D'AFFAIRES DATA LIMITÉE</b>	ET 9006	<b>DATA BUSINESS FORMS LIMITED / FORMULES D'AFFAIRES DATA LIMITÉE 2114275 ONTARIO INC.</b>	2006-09-30
<b>DATA BUSINESS FORMS LIMITED / FORMULES D'AFFAIRES DATA LIMITÉE</b>	ET 9007	<b>DATA BUSINESS FORMS LIMITED / FORMULES D'AFFAIRES DATA LIMITÉE 2113994 ONTARIO INC.</b>	2006-09-30
<b>AGF FUNDS INC.</b>	ET 9015	<b>AGF FUNDS INC. / LES FONDS AGF INC. GLOBAL STRATEGY HOLDINGS INC. MONEYWORLD MEDIA INC.</b>	2004-12-01
<b>BIOGENIE S.R.D.C. INC.</b>	ET 9024	<b>2986523 CANADA INC. BIOGENIE HOLDINGS INC. / HOLDINGS BIOGENIE INC. BIOGENIE S.R.D.C. INC. GESTION JEAN-LUC SANSREGRET INC.</b>	2006-11-11
<b>CANADIAN ARCTIC GAS LTD.</b>	ET 9025	<b>CANADA SOUTHERN PETROLEUM LTD. 1265817 ALBERTA LTD.</b>	2006-10-25
<b>CANADIAN ARCTIC GAS LTD.</b>	ET 9026	<b>CANADIAN ARCTIC GAS LTD. 1212707 ALBERTA LTD.</b>	2006-10-25
<b>FIERA YMG CAPITAL INC.</b>	ET 9027	<b>FIERA YMG CAPITAL INC. YMG CAPITAL MANAGEMENT INC. / GESTION DE CAPITAL YMG INC.</b>	2006-10-01

**NOTICES OF CANCELLATION OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 294(6)]:  
AVIS D'ANNULATION DE L'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES  
[paragraphe 294(6)]:**

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Date of Cancellation/ Date de l'annulation
<b>C.M. OLIVER FINANCIAL CORPORATION</b>	ET 6667	2006-11-03
<b>TRENT HEALTH INSURANCE COMPANY / COMPAGNIE D'ASSURANCE TRENT SANTE</b>	ET 8019	2006-11-20
<b>NORTHWESTERN MINERAL VENTURES INC.</b>	ET 8120	2006-11-21

---

GOVERNMENT NOTICES (MISCELLANEOUS) / AVIS DU GOUVERNEMENT (DIVERS)

---

**EVIDENCE ACT  
LOI SUR LA PREUVE**

Appointments and reappointments (R) of Commissioners for Oaths:  
Nominations et renominations (R) de commissaires aux serments :

a)	BENOIT, Angela	Yellowknife
b)	FISHER, Terry Marie-Anne (R)	Yellowknife
c)	HARDISTY, Violet	Yellowknife
d)	JULIAN, Lynn	Yellowknife
e)	SPROULE, Robin M. (R)	Yellowknife
f)	THOMPSON, Elaine (R)	Yellowknife
g)	TUCCARO, Amanda Stacey	Yellowknife

Appointments and reappointments of Notaries Public:  
Nominations et renominations de notaires publics :

a)	CHANG, Anthony (R)	Yellowknife
b)	FROST, Louise C.	Yellowknife
c)	GRUBEN, Gayle Janice	Inuvik
d)	JONASSON, Elizabeth (R)	Yellowknife
e)	MCGEE, Karen Elizabeth	Yellowknife
f)	STANISLAUS, Rhona Marie (R)	Yellowknife
g)	WILLIAMS, Bethan Rose (R)	Yellowknife

**ARCHIVES ACT**

The following boxes of records are ready for final disposition on or after January 12, 2007. If you would like to review the records transfer lists prior to destruction, please contact Records Management at 920-3009 or 873-7446 before January 11, 2007.

DEPARTMENT TITLE	NUMBER OF BOXES	REFERENCE NUMBER
Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	17	0535-35-0386
Education, Culture & Employment	4	0535-35-0373
	5	0535-35-0377
	5	0535-35-0390
Financial Management Board	1	0535-20-0029
Secretariat	3	0535-25-0047
	9	0535-30-0075
	2	0535-30-0076
	19	0535-35-0392
	4	0535-35-0395
	4	0535-35-0396
	70	0535-35-0397
	4	0535-35-0398
Municipal & Community Affairs	4	0535-20-0028
	7	0535-25-0045
Workers' Compensation Board	2	0535-35-0372
	27	0535-35-0374
	1	0535-35-0375
	1	0535-35-0381
	6	0535-35-0384
	4	0535-35-0385
	1	0535-35-0388
	1	0535-35-0389
	3	0535-35-0393
	1	0535-35-0394

**LOI SUR LES ARCHIVES**

La destruction des boîtes de dossiers mentionnées ci-après est prévue à compter du 12 janvier 2007. Si vous voulez consulter les listes de transfert avant la destruction des dossiers, vous devez communiquer avec le responsable de la gestion des dossiers avant le 11 janvier 2007 au 920-3009 ou au 873-7446.

MINISTÈRE	NOMBRE DE BOÎTES	NUMÉRO DE RÉFÉRENCE
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	17	0535-35-0386
Éducation, Culture et Formation	4	0535-35-0373
	5	0535-35-0377
	5	0535-35-0390
Secrétariat du Conseil de gestion financière	1	0535-20-0029
	3	0535-25-0047
	9	0535-30-0075
	2	0535-30-0076
	19	0535-35-0392
	4	0535-35-0395
	4	0535-35-0396
	70	0535-35-0397
	4	0535-35-0398
Affaires municipales et communautaires	4	0535-20-0028
	7	0535-25-0045
Commission des accidents du travail	2	0535-35-0372
	27	0535-35-0374
	1	0535-35-0375
	1	0535-35-0381
	6	0535-35-0384
	4	0535-35-0385
	1	0535-35-0388
	1	0535-35-0389
	3	0535-35-0393
	1	0535-35-0394

---

---

MISCELLANEOUS NOTICES/AVIS DIVERS

---

---

**LEGAL PROFESSION ACT**

**IN THE MATTER** of the Legal Profession Act, R.S.N.W.T. 1988, c. L-2

**AND IN THE MATTER** of the nominations and elections conducted under the Rules of the Law Society of the Northwest Territories which were established by virtue of paragraphs 8(1)(l) and (n) of the Legal Profession Act, R.S.N.W.T. 1988, c. L-2, providing for the nomination and election of members of the Executive of the Law Society of the Northwest Territories

**NOTICE**

**TAKE NOTICE THAT *Sadie Bond and Louis Sebert*** have been elected as members of the Executive of the Law Society of the Northwest Territories for a term of two years

As of December 2<sup>nd</sup>, 2006 the members of the Executive of the Law Society of the Northwest Territories are:

President	-	Betty-Lou McIlmoyle
Vice-President	-	Karen Lajoie
Secretary	-	Sadie Bond
Treasurer	-	Louis Sebert
Lay Member	-	Maureen Crotty-Williams

**DATED** at the City of Yellowknife, in the Northwest Territories, this 7<sup>th</sup> day of December, 2006.

Linda G. Whitford  
Executive Director  
(Deputy Secretary-Treasurer)  
Law Society of the Northwest Territories

**LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT**

**DANS L'AFFAIRE** de la *Loi sur la profession d'avocat*, L.R.T.N.-O, 1998, ch. L-2

**ET DANS L'AFFAIRE** concernant les nominations et les élections tenues en vertu des *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* prises en vertu des alinéas 8(1)l) et n) de la *Loi sur la profession d'avocat*, L.R.T.N.-O. 1998, ch. L-2, portant nomination et élection des membres du bureau du Barreau des Territoires du Nord-Ouest

**AVIS**

**AVIS** est par les présentes donné que **Sadie Bond et Louis Sebert** ont été élus membres du bureau du Barreau des Territoires du Nord-Ouest pour un mandat de deux ans.

À compter du 2 décembre 2006, les membres du bureau du Barreau des Territoires du Nord-Ouest sont les suivants :

Président	-	Betty-Lou McIlmoyle
Vice-présidente	-	Karen Lajoie
Secrétaire	-	Sadie Bond
Trésorier	-	Louis Sebert
Membre non juriste	-	Maureen Crotty-Williams

**FAIT** à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest, le 7 décembre 2006.

Linda G. Whitford  
Directrice exécutive  
(Secrétaire-trésorière adjointe)  
Barreau des Territoires du Nord-Ouest

## WORKERS' COMPENSATION ACT

## LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

2007  
CLASSIFICATION OF INDUSTRIES  
AND  
PROVISIONAL ASSESSMENT  
RATES  
Effective January 1, 2007

2007  
CLASSIFICATION DES SECTEURS  
D'ACTIVITÉ ET  
TAUX DE COTISATION  
PROVISOIRES  
En vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007

CLASS 1: RENEWABLE RESOURCE INDUSTRIES  
& OUTDOOR RECREATIONCATÉGORIE 1 : SECTEURS D'ACTIVITÉ LIÉS AUX  
RESSOURCES RENOUVELABLES  
ET AUX LOISIRS DE PLEIN AIR

## Sub Class 10

## Sous-classe 10

## Outdoor Recreation

Dog Sled Tours  
Guiding  
Hunting & Fishing Lodges  
Outdoor Excursions N.E.C.  
Outfitting  
Pack Trains  
Pleasure Boat Tours & Cruises  
  
Rafting Tours  
Snowmobile Tours  
Tour Operators  
Tourist Cabins

## Loisirs de plein air

Excursions en traîneaux à chiens  
Services de guide  
Pavillons de chasse et de pêche  
Excursions en plein air, n.c.a.  
Pourvoiries  
Excursions équestres  
Croisières et excursions de bateaux de  
plaisance  
Descentes en eaux vives  
Excursions en motoneige  
Organisateur de voyages  
Cabines de touristes

## Agriculture - Farming &amp; Ranching

Farming  
Feedlot Operations  
Haying  
Ranching  
Stockyard Operations

## Agriculture - Fermes et ranchs

Fermes  
Engraissement  
Fenaison  
Ranchs  
Parcs à bétail

## Agriculture - Miscellaneous

Bee Keeping  
Greenhouses  
Market Gardens  
Nursery Operations

## Agriculture générale

Apiculture  
Serres  
Jardins maraîchers  
Pépinières

## Agriculture - Processing

Commercial Fishing  
Fish Processing  
Fur & Hide Processing  
Caribou Harvest  
Sports Hunt  
Hunters and Trappers  
(optional coverage for Hunters and  
Trappers who are not automatically  
covered under Section 10(1) of the  
Workers' Compensation Act)

## Agriculture - Transformation

Pêche commerciale  
Traitement du poisson  
Traitement des fourrures et des peaux  
Récolte de caribou  
Chasse sportive  
Chasseurs et trappeurs  
[Couverture facultative pour les chasseurs  
et trappeurs qui ne sont pas  
automatiquement couverts en vertu du  
paragraphe 10(1) de la Loi sur les accidents  
du travail]

Rate \$4.06

Taux 4,06 \$

## CLASS 2: MINING

## CATÉGORIE 2 : INDUSTRIE MINIÈRE

Sub Class 22			Sous-classe 22	
Underground Mining			Exploitation minière souterraine	
De-Watering			Dénoyage	
Drifting and Tunnelling			Ouverture de galeries et percement de tunnels	
Mineral Mine Operations			Exploitation de mines de minerai	
Shaft Sinking			Fonçage de puits	
Underground Mining Development & Contracting			Développement et contrats d'exploitation minière souterraine	
Open Pit Mining			Exploitation minière à ciel ouvert	
Open Pit Mining			Exploitation minière à ciel ouvert	
Open Pit Mining Development & Contracting			Développement et contrats d'exploitation minière à ciel ouvert	
Placer Mining			Exploitation des placers	
Rate	\$3.01		Taux	3,01 \$
Sub Class 27			Sous-classe 27	
Mining Services			Services miniers	
Claim Staking			Jalonnement de claims	
Exploration, including Drilling			Exploration, incluant le forage	
Geophysical Contracting			Contrats de géophysique	
Geophysical and Geological Services (includes survey for exploration)			Services de géophysique et géologie (comprends les levés pour exploration)	
Hardrock Prospecting			Prospection en roche dure	
Rate	\$3.41		Taux	3,41 \$
CLASS 3:	OIL & GAS		CATÉGORIE 3 : INDUSTRIE PÉTROLIÈRE ET GAZIÈRE	
Sub Class 36			Sous-classe 36	
Oil & Gas Well Drilling			Forage de puits de pétrole et de gaz	
Blowout Control			Contrôle de jaillissement	
Directional Drilling			Forage dirigé	
Exploration for Oil and Gas			Exploration pétrolière et gazière	
Gas or Oil Well Drilling			Forage de puits de pétrole ou de gaz	
Mud Logging Service			Service de détection des indices dans la boue	
Pipe Transportation			Transport de tuyaux	
Rathole Drilling			Forage en trou de rat	
Seismic Drilling			Forage sismique	
Service Rigs and Rig Set-up			Plates-formes d'entretien et réglage d'appareils de forage	
Shot Hole Drilling			Tir de coup de mine	
Torque Monitoring			Contrôle du couple	
Well Casing Services			Services de cuvelage	
Rate	\$2.34		Taux	2,34 \$
Sub Class 37			Sous-classe 37	
Oil & Gas Development, Refining & Pipeline Operations			Développement et raffinage pétroliers et gaziers et transport par pipeline	
Gas & Oil Well Development			Développement de puits de pétrole et de gaz	
Pipeline Operations			Exploitation de pipelines	
Refineries & Gas Plants			Usines de gaz et raffineries	
Secondary Processing of Petroleum Products			Transformation secondaire de produits pétroliers	
Seismic Geophysical (N.E.C)			Géophysique sismique (n.c.a.)	

## Oil and Gas Servicing

Above Ground Servicing at Well Sites  
Downhole Services at Well Sites  
Field Production Operators

Battery Tank Operators  
Fracturing  
Internal Cleaning of Pipelines  
Perforating  
Shot Hole Cementing  
Snubbing Units  
Well Testing  
Wireline Service

Rate \$1.33

## Services reliés à l'industrie pétrolière et gazière

Services en surface aux puits  
Services aux puits en conditions de fond  
Opérateur à la production de champs  
pétroliers

Opérateur de groupe de réservoirs  
Fracturation  
Nettoyage interne de pipelines  
Perforation  
Cimentation de coup de mine  
Unité de curage sous pression  
Essai de production de puits de forage  
Service de câble métallique

Taux 1,33 \$

## CLASS 4: CONSTRUCTION

## Sub Class 41

## General Construction

Airport Construction  
Asbestos Removal  
Bridge Construction  
Camps and Modular Building Installation

Carpentry, all types  
Finishing Carpentry  
Rough Carpentry  
Commercial Construction (Hospitals, Office  
Buildings)  
Conveyor System Install  
Dew Line Demolition & Cleanup Project  
Management  
Erection of Metal Storage Tanks and Tank  
Farms  
General Contracting  
Geo-membrane Installation  
Industrial Manpower, the Supply of  
Industrial Construction (Gas & Oil Plants,  
Water Treatment Plants, etc)

Metal Storage Tanks & Tank Farm Erection

Micro Wave, Radio & TV Tower Erection

Millwright  
Pipefitting  
Plant & Refinery Maintenance  
Prefab Home Manufacturing and/or Install

Project Management  
Refractory Work

Residential Construction, including  
Renovations:  
Single Family  
Apartment and Other Multiple  
Residential Renovations  
Structural Steel Construction

## CATÉGORIE 4 : INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

## Sous-classe 41

## Construction générale

Construction aéroportuaire  
Désamiantage  
Construction de ponts  
Installation de camps et de bâtiments  
modulaires  
Menuiserie en tout genre  
Menuiserie  
Grosse menuiserie  
Construction du secteur commercial  
(hôpitaux, immeubles à bureaux)  
Installation de système transporteur  
Gestion du projet de démolition et  
d'assainissement du réseau d'alerte avancé  
Érection de réservoirs de stockage  
métalliques et de parcs de stockage  
Entreprise générale  
Installation de géomembrane  
Main d'oeuvre industrielle et  
approvisionnement aux bâtiments  
industriels  
(usines de gaz et de pétrole, stations de  
traitement d'eau, etc)

Érection de réservoir de stockage en métal et  
de parc de stockage

Érection de pylônes hertziens, radio ou  
télévision

Mécanicien de chantier  
Tuyauterie  
Entretien d'installations et de raffinerie  
Fabrication et/ou installation de maisons  
préfabriquées

Gestion de projet  
Travail de matériaux réfractaires

Rénovation et construction résidentielles y  
compris les rénovations d'habitations :  
unifamiliales et rénovations d'immeubles  
d'habitation  
Rénovations résidentielles  
Mise en place d'acier de construction

	Wall and/or Truss Manufacturing		Fabrication de murs et/ou de fermes
Construction Supply and Install		Fourniture et installation de matériaux de construction	
	Acoustical Tile or Board Installation		Installation de carreaux ou d'absorbants sonores
	Carpet, Tile & Linoleum Installation		Installation de moquettes, de carreaux et de linoleum
	Concrete or Cement Work (including curbs and gutters)		Travail du béton ou du ciment (y compris les bordures et caniveaux)
	Door & Window Installation		Pose de portes et de fenêtres
	Drywall, Plastering & Lathing		Cloisons sèches, plâtrage et lattage
	Elevator Repair & Installation		Installation et réparation d'ascenseurs
	Fence Erection		Installation de clôtures
	Glass Cutting & Installation		Coupe et pose du verre
	Insulating, Structural		Pose d'isolant, de charpente
	Masonry & Bricklaying Installation		Pose de maçonnerie et de briques
	Overhead Door Installation		Pose de portes basculantes
	Painting & Decorating		Peinture et décoration
	Paper Hanging		Pose de papier peint
	Roofing		Couverture
	Sand Blasting		Décapage au sable
	Sheet Metal Roofing		Toiture en tôle
	Siding Installation		Pose de revêtements extérieurs
	Steam & Hot Water Cleaning (not carpet cleaning)		Nettoyage à la vapeur ou à l'eau chaude (nettoyage de tapis exclus)
	Steeplejacking		Travaux sur hauts échafaudages
	Stuccoing		Crépissage
	Supply of Labour other than Clerical		Fourniture de main-d'oeuvre autre que administrative
	Tile & Terrazzo Installation		Pose de carreaux et de granito
	Trades N.E.C.		Métiers n.c.a.
	Waterproofing		Imperméabilisation
	Weeping Tile Installation		Pose de tuiles poreuses
Sawmill, Wood Processing and Other		Scieries, transformation du bois et autres	
	Cutting and/or peeling, treating posts, poles, rails and ties, building, lumber and plywood logs		Coupe ou déroulage, traitement de piquets, poteaux, rails, traverses et billes à construction, à sciage et à placage
	Lath & Shingle Manufacturing		Fabrication de bardeaux et de lattes
	Planing		Rabotage
	Re-sawing		Refendage
	Sawing		Sciage
	Sawing of Timber		Sciage de bois d'oeuvre
Other		Autres	
	Cement Manufacturing		Préparation de ciment
	Concrete Block Manufacturing		Fabrication de blocs de béton
	Rate		Taux
	\$3.84		3,84 \$
Sub Class 43		Sous-classe 43	
Logging Operations		Exploitation forestière	
	Bucking		Tronçonnage
	Falling & Limbing		Coupe et ébranchage
	Hauling of Logs		Débardage de rondins
	Loading of Logs		Chargement de rondins
	Reforestation		Reforestation

Road Maintenance, in connection with logging Skidding Slashing		Entretien de routes pour l'exploitation forestière Transport par débusqueuse Débroussaillage	
Mobile Equipment Operations		Manipulation d'équipement mobile	
Blasting as a Business		Dynamitage (en tant que métier distinct)	
Brushing		Débroussaillage	
Bull Dozing		Travaux de terrassement	
Crane Operations		Opération de grue	
Culvert Installation		Installation d'ouvrages de drainage	
Demolition		Démolition	
Excavation		Excavation	
Foundational Boring		Creusage de fondations	
Hazardous Waste Removal		Enlèvement de déchets dangereux	
Land Clearing & Breaking		Défrichage et défonçage	
Landscaping		Aménagement paysager	
Line Cutting & Right of Way Maintenance		Déboisement de corridors et entretien d'emprises	
Mobile Water Treatment Plant		Installation mobile de traitement de l'eau	
Other Heavy Equipment Operations		Opération d'autre machinerie lourde	
Paving		Revêtement	
Piling Operations		Travaux de piliers	
Pipeline Construction		Construction de pipelines	
Quarrying		Exploitation de carrières	
Road Construction		Construction de routes	
Sewer & Water Line Construction		Construction d'égoûts et de canalisations d'eau	
Site Preparation & Reclamation		Préparation du terrain et bonification	
Snow Removal		Déneigement	
Tower & Power Line Construction		Construction de pylônes et de lignes de transport d'énergie	
Water Well Drilling		Forage de puit artésien	
Marine Construction		Construction maritime	
Breakwater Construction		Construction de brise-lames	
Canal Construction		Construction de canaux	
Caisson Work		Ouvrages de caissons	
Commercial Diving		Plongée commerciale	
Dam Construction		Construction de barrages	
Diving		Plongée	
Dredging		Dragage	
Harbour Improvements		Améliorations portuaires	
Subaqueous Construction		Construction subaquatique	
Underwater Specialists		Spécialités sous-marines	
Wharf Construction		Construction de quais	
Rate	\$3.64	Taux	3,64 \$
Sub Class 46		Sous-classe 46	
Mechanical Installation & Servicing		Installation et services mécaniques	
Alarm Systems		Systèmes d'alarme	
Cable and Telephone Line Installation		Installation de câbles et de lignes téléphoniques	
Cathodic Protection Install		Installation de protection cathodique	
Duct Work (sheet metal) Installation		Installation de conduits en tôle	
Electrical Contracting		Entrepreneurs en électricité	
Electronic Equipment Installation (including		Installation d'équipement électronique (y	

industrial computers)			compris des ordinateurs industriels)		
Environmental Control Work			Système de régulation de conditions ambiantes		
Fire Sprinkler Systems			Systèmes d'extincteurs automatiques à eau		
Furnace and Duct Repair			Réparation d'appareil de chauffage et de conduit		
Generators - Inspect & Test			Inspection et test de génératrices		
Heating, Ventilation Systems, & Air Conditioning (HVAC)			Systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation		
Industrial Monitoring Systems			Système de surveillance industriel		
Infrared Testing (non-destructive testing)			Vérification par infrarouge (essai non destructif)		
Instrumentation			Appareillage		
Mechanical / Pipe Insulation			Isolation de machinerie ou de tuyau		
Plastic / Fiberglass Tank Manufacturing			Fabrication de réservoirs de plastique ou de fibre de verre		
Plumbing			Plomberie		
Refrigeration			Réfrigération		
Sewer & Drain Cleaning			Nettoyage d'égouts et de drains		
Steam and Gas Fitters			Montage de conduites de vapeur ou d'installations au gaz		
Rate	\$3.52		Taux	3,52 \$	
CLASS 5:	TRANSPORTATION, COMMUNICATION & UTILITIES		CATÉGORIE 5 :	TRANSPORT, COMMUNICATION ET SERVICES PUBLICS	
Sub Class 51			Sous-classe 51		
Air Transportation			Transport aérien		
Aerial Surveying and Photography			Levés et photographie aériens		
Aircraft Mechanics			Mécaniciens d'aéronefs		
Aircraft Refueling			Avitaillement d'aéronefs		
Baggage Handling			Manutention des bagages		
Crop Spraying Aircraft			Avions d'épandage agricole		
Fixed Wing Aircraft			Avions à voilure fixe		
Flying Schools			Écoles de pilotage		
Forest Fire Fighting Aircraft			Aéronefs de lutte contre les incendies de forêt		
Ground Personnel (connected to flying)			Personnel au sol (relié aux vols)		
Helicopter Flying			Pilotage d'hélicoptères		
Insect Spraying Aircraft			Avions d'épandage d'insecticides		
Water Bombing			Largage d'eau		
Rate	\$2.27		Taux	2,27 \$	
Sub Class 53			Sous-classe 53		
Ground Transportation			Transport terrestre		
Airport Delivery Services			Services de livraison aéroportuaire		
Bulk Fuel Delivery			Livraison de combustible en vrac		
Buses			Autobus		
Courier and Messenger Services			Services de courrier et de messagerie		
Expediting			Expédition		
Garbage Trucks			Enlèvement des ordures		
Honey Bucket Services			Seaux hygiéniques		
Local Cartage			Camionnage local		
Septic Tank Trucks			Enlèvement des boues septiques		

Taxi Operations, including Dispatchers		Exploitation de taxis, notamment les répartiteurs	
Tow Trucks as a Separate Industry		Dépanneuses (en tant que service distinct)	
Vacuum Trucks		Camions-vidanges	
Water Trucks		Camions-citernes	
Rate	\$1.62	Taux	1,62 \$
Sub Class 54		Sous-classe 54	
Trucking, General and Long Distance		Transport routier, courtes et longues distances	
Dry Bulk Transport		Transport de vrac solide	
Furniture Movers		Déménageurs de meubles	
Gravel Trucking		Transport de gravier	
Heavy Haul		Gros porteurs	
Ice Road and Off-road Transportation		Transport hors route et sur route de glace	
Interprovincial Trucking		Camionnage interprovincial	
Long Distance Trucking		Camionnage longue distance	
Long Hauling (as separate industry)		Transport en zone longue (à titre d'industrie distincte)	
Other Trucking-mobile home towing		Autre camionnage (remorquage de maison mobile)	
Pilot Car Service		Service de voiture d'estafette	
Rate	\$5.83	Taux	5,83 \$
Sub Class 55		Sous-classe 55	
Water Transportation		Transport maritime	
Barge Transportation		Exploitation de péniches	
Ferry Operations		Exploitation de traversiers	
Freight Hauling By Water		Transport maritime de fret	
Marine Pilot Navigation Services		Services de navigation de pilotes maritimes	
Supply of Crews of Operation of Vessels on Water		Fourniture de main-d'oeuvre pour l'exploitation de bateaux	
Tug Boat Operations		Exploitation de remorqueurs	
Rate	\$2.46	Taux	2,46 \$
CLASS 6: TRADE		CATÉGORIE 6 : COMMERCE	
Sub Class 61		Sous-classe 61	
Distribution, Wholesaling & Warehousing		Distribution, vente en gros et entreposage	
Bottle Depot and Recycling		Centre d'entreposage et recyclage	
Compressed Gasses		Gaz comprimés	
Distribution (excluding commercial travellers)		Distribution (sauf les représentants de commerce)	
Distribution of Beverages		Distribution de boissons	
Distribution of Dairy Products		Distribution de produits laitiers	
Electrical, Wiring Suppliers		Fournisseurs de câblage électrique	
Explosives		Explosifs	
Food Wholesale		Vente de nourriture en gros	
Home Improvement Centres		Centres de rénovations	
Industrial Machinery and/or Supply Store		Machinerie industrielle et/ou magasin d'approvisionnement	
Industrial Trailer Sales & Service		Vente et service de chariot remorque	
Meat & Meat Products Wholesale		Vente en gros de viande et produit de viandes	
Medical Equipment and Supplies		Équipement médical et approvisionnement	
Mobile Homes Sales & Service		Vente et service après-vente de maisons mobiles	
Plumbing, Heating & Air Conditioning Sales		Vente de produits pour la plomberie, le chauffage et l'air climatisé	

	Prefabricated Home Sales		Vente de maisons préfabriquées	
	Wholesaling and Warehousing		Vente en gros et entreposage	
	Rate	\$2.80	Taux	2,80 \$
Sub Class 62			Sous-classe 62	
Retail Trade			Commerce de détail	
	Automotive Supplies		Fouritures automobiles	
	Book Stores		Librairies	
	Business Machines, including Servicing		Machines commerciales, y compris le service	
	Carpet & Floor Covering (excludes Installation)		Moquettes et revêtements de plancher (installation exclue)	
	Clothing Store		Magasin de vêtements	
	Commercial Traveling Salesman		Vendeur itinérant commercial	
	Computer and Software Sales & Service		Vente et service d'ordinateurs et de logiciels	
	Computer Equipment Maintenance & Repair		Vente et service de matériel informatique	
	Confectioneries		Confiseries	
	Co-operatives		Coopératives	
	Department Stores		Grands magasins	
	Drug Stores		Pharmacies	
	Dry Cleaners		Nettoyeurs à sec	
	Dry Goods		Aliments secs	
	Eyewear Retail		Lunetterie	
	Fire Extinguisher Sales, including Servicing		Vente d'extincteurs d'incendie, y compris le service	
	Florist & Floral Shops		Fleuristes	
	Furniture Stores		Magasins d'ameublement	
	General Stores		Magasins d'objets divers	
	Gift Stores		Boutiques de cadeaux	
	Groceries		Épiceries	
	Handicraft Sales only		Artisanat (vente seulement)	
	Hardware Stores		Quincailleries	
	Health Food Stores		Magasins d'aliments naturels	
	Hospital Medical Supplies, including Demonstration, Servicing, Testing		Fournitures médicales aux hôpitaux (y compris la démonstration, le service et la vérification)	
	Jewelry Stores		Bijouteries	
	Laundromats		Laveries automatiques	
	Mail Order Houses		Magasins de vente par correspondance	
	Music Stores		Magasins de musique	
	Musical Instrument Stores		Magasin d'instruments de musique	
	Photo Supplies		Articles de photographie	
	Postal Service		Service postal	
	Sewing Centre Sales		Centres de couture (y compris la vente)	
	Shoe & Leather Product Stores		Magasins de chaussures et de produits en cuir	
	Sporting Goods		Articles de sport	
	T.V., Radio & Home Entertainment Stores		Magasins de télévisions, de radios et de chaînes audiovisuelles domestiques	
	Tobacco & Smoke Shops		Tabagies	
	Toy & Hobby Shops		Jouets et bricolage	
	Vending Machines		Distributeurs automatiques	
	Video Tapes, Rental of		Location de bandes-vidéo	
Personal Services			Services personnels	
	Auctioneers		Encanteurs	
	Barbers		Barbiers	
	Beauty Salons & Mobile Hair Stylists		Salons de coiffure et coiffeurs itinérants	
	Newspaper Distribution		Circulation de journaux	
	Professional Photographers		Photographes professionnels	
Light Manufacturing			Fabrication légère	

Baked Goods  
Bakeries  
Bone Carvings  
Butcher Shops  
Diamond Cutting & Polishing  
Diamond Grading  
Fur Goods Industry  
Furniture Refinishing, Reupholstering

Handicraft Manufacturing  
Jewelry Manufacturing  
Locksmith Shops  
Parkas & Coats, Manufacturing  
Print Shops  
Printing & Photocopying  
Quilts  
Sign Painting  
Soapstone Carving Manufacturing  
Tailor Shop, Clothing Repair

Taxidermy  
Wood Carving  
Rate

\$1.00

## Sub Class 63

Metal Fabrication, Body Work & Alterations  
Auto Body Shops & Towing

Auto Wrecking & Towing  
Boat & Ship Alterations  
Boiler Service & Repair  
Heavy Equipment Repair  
Machine Shops  
Ornamental Iron Fabrication & Installation  
Pressure Vessel Fabrication  
Sheet Metal Shops & Installation Work  
Structural Steel Fabrication  
Trailer Manufacturing & Repair  
Welding, Shop & Mobile with Installation

Rate \$3.00

## Sub Class 66

Automotive Sales & Services

All-Terrain Vehicles  
Automotive Dealers  
Automotive Rentals & Leasing  
Automotive Repair - Garages  
Automotive Speciality Shops (muffler, brakes, oil changes etc.)  
Boat and Motor Repairs  
Car Washes  
Light Appliance Repair  
  
Service Station  
Small Engine Repairs  
Snow Machine Sales & Repairs  
Tire Repairs  
Used Car Lots

Produits de boulangerie  
Boulangeries  
Sculptures en os  
Boucheries  
Taille et polissage de diamants  
Triage des diamants  
Industrie des articles de fourrure  
Remise en état et deuxième rembourrage de meubles  
Artisanat  
Fabrication de bijoux  
Serrureries  
Fabrication de manteaux  
Ateliers d'imprimerie  
Imprimerie et photocopie  
Courtepointes  
Peintres d'affiches  
Fabrication de sculptures en pierre à savon  
Atelier d'habillement, réparation de vêtements  
Taxidermie  
Sculpture en bois  
Taux

1,00 \$

## Sous-classe 63

Fabrication, débosselage et modification du métal

Ateliers de réparation de carrosseries d'automobiles et remorquage  
Démolissage et remorquage d'automobiles  
Modification de bateaux et de navires  
Entretien et réparation de chaudières  
Réparation de machinerie lourde  
Ateliers d'usinage  
Fabrication et pose de ferronnerie d'art  
Fabrication d'appareils à pression  
Tôleries et travaux d'installation  
Fabrication d'acier de construction  
Fabrication et réparation de remorques  
Atelier de soudure ou soudure itinérante avec pose  
Taux

3,00 \$

## Sous-classe 66

Vente et service après-vente de véhicules motorisés

Véhicules tout-terrain  
Concessionnaires d'automobiles  
Location d'autos  
Garages de réparation d'automobiles  
Ateliers spécialisés pour automobiles (silencieux, freins, lubrification, etc.)  
Réparation de bateaux et de moteurs  
Lave-autos  
Réparation de petits appareils électroménagers  
Station-service  
Réparation de petits moteurs  
Vente et réparation de motoneiges  
Réparation de pneus  
Terrains de voitures d'occasion

Rate	\$2.19	Taux	2,19 \$
CLASS 7: SERVICES		CATÉGORIE 7: SERVICES	
Sub Class 71		Sous-classe 71	
Business & Professional Services		Services commerciaux et professionnels	
Accounting		Tenue de livres	
Advertising Agency		Agence de publicité	
Architects		Architectes	
Banks		Banques	
Bookkeeping		Comptabilité	
Clerical Services, Supply of		Fourniture de services de bureau	
Collection Agency		Agence de recouvrement	
Computer Service (not sales)		Services informatiques (sauf la vente)	
Consulting Engineers (not in Project Management)		Ingénieurs-conseil (sauf la gestion de projet)	
Courthouse Workers Association		Association de travailleurs auprès des tribunaux	
Cultural Societies		Sociétés culturelles	
Day Care Centres		Garderies	
Driving Schools		Auto-écoles	
Ecology Groups		Groupes écologiques	
Education, Religious & Related Services		Services éducatifs, religieux ou connexes	
Education		Éducation	
Religious		Religieux	
Related Services		Services associés	
Employee Organizations or Associations		Organismes et associations d'employés	
Professional Health & Social Services Associations		Associations de services de santé et de services sociaux professionnels	
Other Professional Associations		Autres associations professionnelles	
Environmental Studies		Études environnementales	
Event Promotion (fund raising)		Promotion (levées de fonds)	
Financial & Economic Administration		Administration financière et économique	
Financial Institutions		Institutions financières	
Financial Management		Gestion financière	
Holding Companies		Sociétés de portefeuille	
Insurance Adjusters		Estimateurs d'assurances	
Insurance Sales		Ventes d'assurances	
Investment Companies		Sociétés de placement	
Land Claims Administration		Administration de revendications territoriales	
Land Surveying		Arpentage des terres	
Legal Offices		Cabinets d'avocats	
Office Management		Gestion de bureau	
Payroll Services		Services de la paie	
Play Schools		Prématernelles	
Publishing & Copying Services		Services d'édition et de photocopie	
Newspaper, Magazines		Journal, magazine	
Other Publishing e.g. Telephone Books		Autre publication p. ex. annuaires	
Real Estate Sales		Vente immobilière	
Research Services		Services de recherche	
School Residences or Hostels		Résidences ou foyers scolaires	
School Units		Unités scolaires	
Elementary and Secondary School		École primaire et secondaire	
Post Secondary, Non-University Education		Post-secondaire, éducation non-universitaire	
University Education		Éducation universitaire	
Sheltered Workshops		Ateliers d'assistance au travail	
Stenographic Services		Services sténographiques	
Translation Services		Services de traduction	

Travel Agents & Consultants		Agents de voyages et conseillers	
Unions		Syndicats	
Communication Services		Services de communication	
Cable Vision Operation & Servicing		Exploitation et entretien de câblodistribution	
Ice Monitoring		Surveillance des glaces	
Internet Services Provider		Fournisseur d'accès Internet	
Micro-Wave Tower Operations & Maintenance		Exploitation et entretien de tour à micro-onde	
Private Radio Stations		Stations de radio privées	
Supply & Install Communication / Navigation Equipment		Approvisionnement et installation d'équipement de communication et de navigation	
T.V. and Video Production		Production télévisuelle et vidéo	
Weather Forecasting Services		Services de prévisions météorologiques	
Weather Station Operations		Exploitation de station météorologique	
Recreation & Amusement Services		Services de loisirs et de divertissement	
Amusement Centres		Centres de divertissement	
Arcades		Salles de jeux électroniques	
Ball Parks		Stades de baseball	
Bowling		Quilles	
Carnival/Circus		Fête foraine/cirque	
Curling Rinks & Clubs		Clubs et terrains de curling	
Disc Jockey Services		Services de disc-jockey	
Exhibition Associations		Associations d'expositions	
Figure Skating Clubs		Clubs de patinage artistique	
Fitness Centres		Centres de conditionnement physique	
Golf Clubs		Clubs de golf	
Pool Halls		Salles de billard	
Swim Clubs		Clubs de natation	
Theatres		Salles de spectacle	
Rate	\$0.59	Taux	0,59 \$
Sub Class 74		Sous-classe 74	
Health & Welfare Services		Services de santé et de bien-être	
Alcohol Education Committees		Comités d'éducation à la consommation d'alcool	
Home for Addicts		Maison pour les personnes dépendantes	
Outpatient Treatment Centres		Centre de cure ambulatoire	
Chiropractors		Chiropraticien	
Dental Clinics		Cliniques dentaires	
Funeral Homes		Funérarium	
Half Way Houses		Maisons de transition	
Health and Safety Education		Formation en santé et sécurité	
Home Care Specialist		Spécialiste des soins à domicile	
Hospitals		Hôpitaux	
Massage Therapy		Massothérapie	
Medical Services Programs		Programmes de services médicaux	
Medical Labs		Laboratoires médicaux	
Mental Health Services		Services de santé mentale	
Nurses, Offices of		Bureau d'infirmières	
Nursing Homes		Maisons de repos	
Reflexology		Réflexologie	
Safety and Medical Personnel (including		Personnel médical et de sécurité (notamment	

Registered Nurses, EMTs, Paramedics, Safety Officers, First Aid Attendants)			les infirmiers autorisés, les techniciens ambulanciers, les travailleurs paramédicaux, les agents de sécurité et les préposés aux premiers soins)		
Veterinary Clinics			Cliniques vétérinaires		
Rate	\$0.81		Taux	0,81 \$	
Sub Class 76			Sous-classe 76		
Accommodation, Food & Entertainment			Hébergement, restauration et divertissement		
* This subclass is being combined with subclass 78, and is expected to have the same rate as subclass 78 after a transition period			* Cette sous-classe est combinée avec la sous-classe 78 et il est prévu qu'elle aura le même taux que la sous-classe 78 après la période de transition		
Bed & Breakfast			Établissements offrant gîte et couvert		
Boarding Homes (Non-Medical)			Pensions (non médicales)		
Cabarets			Cabarets		
Cocktail Lounges			Bars		
Dining Lounges			Salles à manger		
Fast Food Outlets			Restaurants à service rapide		
Food Concession at Recreational Facilities			Concessions alimentaires dans les installations récréatives		
Hotels			Hôtels		
Lodges and Service Clubs			Auberges et clubs philanthropiques		
Motels			Motels		
Pubs			Brasseries		
Restaurant Style Catering (weddings, banquets, etc.)			Traiteurs de type restaurateur (pour mariages, banquets, etc.)		
Restaurants			Restaurants		
Sports Bars			Bars pour amateurs de sport		
Rate	\$2.93		Taux	2,93 \$	
Sub Class 78			Sous-classe 78		
Camp &/or Industrial Caterers			Traiteurs industriels ou de camp		
Camp and Industrial Catering			Traiteurs industriels ou de camp		
Rate	\$3.07		Taux	3,07 \$	
Sub Class 79			Sous-classe 79		
Miscellaneous Services			Services divers		
Caretaking of Non-operative Mines			Entretien de mines désaffectées		
Carpet Cleaning			Nettoyage de tapis		
Chimney Sweeping			Ramonage de cheminées		
Dog Kennels			Chenils		
Duct & Furnace Cleaning			Nettoyage de fournaise et de conduit		
Exterminators			Services d'extermination		
Janitorial Services			Services de conciergerie		
Lawn Maintenance			Entretien de pelouses		
Office & Building Operations & Maintenance			Exploitation et entretien de bureaux et d'immeubles		
Private Households (cooks, housekeepers, nannies)			Domiciles privés (cuisiniers, aides domestiques, bonnes d'enfants)		
Security Services & Monitoring Alarms			Services de sécurité et alarmes de surveillance		
Storage Facilities			Centre d'entreposage		

	Trailer Courts/Parks, Operations & Maintenance		Exploitation et entretien de parcs de maison mobiles
	Watchmen Services		Services de surveillance
	Window Cleaning		Nettoyage de vitres
Railway and Airport Operations, Including Maintenance			Exploitation de chemin de fer et d'aéroport, y compris l'entretien
	Airport Operations, including Maintenance		Exploitation d'aéroport, y compris l'entretien
	Railway Operations, including maintenance		Exploitation de chemin de fer, y compris l'entretien
	Rate	\$1.44	Taux
			1,44 \$
CLASS 8:	PUBLIC ADMINISTRATION & DEFENCE		CATÉGORIE 8 : ADMINISTRATION PUBLIQUE ET DÉFENSE
Sub Class 81			Sous-classe 81
Government of the Northwest Territories and Nunavut, including			Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, notamment :
	Administration Only - N.E.C.		Administration (n.c.a.)
	Government Agencies		Organismes gouvernementaux
	Local Education Committees		Comités scolaires locaux
	Northwest Territories Housing Corporation		Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
	Resource, Conservation & Industrial Development		Développement industriel et conservation des ressources
	Nunavut Housing Corporation		Société d'habitation du Nunavut
	Northwest Territories and Nunavut Workers' Compensation Board		Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut
Public Utilities			Services publics
	Gas Distribution		Distribution de gaz
	Power Gathering & Distribution		Collecte d'énergie et distribution
	Telephone Services		Services téléphoniques
	Rate	\$0.46	Taux
			0,46\$
Sub Class 82			Sous-classe 82
Authorities			Administration
	Cities		Cités
	Hamlets		Hameaux
	Housing Associations		Associations d'habitation
	Municipalities		Municipalités
	Settlements, First Nation and Band Operations		Localités, premières nations et bandes
	Towns		Villes
	Villages		Villages
	Rate	\$1.15	Taux
			1,15 \$
Sub Class 83			Sous-classe 83
D.E.W. Line			Réseau d'alerte avancé
	D.E.W. Line		Réseau d'alerte avancé
	Rate	\$3.65	Taux
			3,65 \$
Sub Class 85			Sous-classe 85
Forest Fire Fighters, Ambulance Services and Rescue Services			Pompiers forestiers, services ambulanciers et services de sauvetage
*This subclass is being combined with subclass 74, and is expected to have the same rate as subclass 74 after a transition			* Cette sous-classe est combinée avec la sous-classe 74 et il est prévu qu'elle aura le même taux que la sous-classe 74 après la

period			période de transition	
	Ambulance Services		Services ambulanciers	
	Forest Fire Fighters		Pompiers forestiers	
	Rescue Services		Services de sauvetage	
	Rate	\$0.62	Taux	0,62 \$
N.E.C. - Not Elsewhere Classified			n.c.a. — non classé ailleurs	

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2006©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2006©

---